

**MEMORIA DE LAS ACTIVIDADES DESARROLLADAS  
PROYECTOS DE INNOVACIÓN EDUCATIVA  
VICERRECTORADO DE INNOVACIÓN Y CALIDAD DOCENTE  
CURSO ACADÉMICO 2013-2014**

**DATOS IDENTIFICATIVOS:**

**1. Título del Proyecto**

Multiculturalidad y Plurilingüismo dos retos en el aprendizaje de los Cuidados Enfermeros: el inglés en el aula.

**2. Código del Proyecto:** 2013-12-3013

**3. Resumen del Proyecto**

El proyecto consiste en la introducción de la lengua inglesa en la formación del alumnado en Cuidados Básicos de Enfermería (al entenderla como un instrumento necesario en el abordaje global/multicultural del Cuidado) en aquellos aspectos que tienen como estrategia y /o instrumento necesario, para llevarse a cabo, la Comunicación; y que de forma general se englobarían en el establecimiento de una Relación de Ayuda. De forma más específica los temas tratados fueron: Cuidados pre y postmortem; Duelo; Admisión Traslado y Alta.

**4. Coordinador/es del Proyecto**

Nombre y Apellidos	Departamento	Código del Grupo Docente
M <sup>a</sup> Aurora Rodríguez Borrego	Enfermería	157

**5. Otros Participantes**

Nombre y Apellidos	Departamento	Código del Grupo Docente	Tipo de Personal
Antonio R. Raigón Rodríguez	Filología Inglesa		PDI UCO
Cristina Clapes Roldan	Enfermería	157	Colaborador honorario
Dolores Roldan Prieto	Enfermería	157	Colaborador honorario
M <sup>a</sup> Dolores Guerra Martín	Enfermería		PDI (Universidad Sevilla)

**6. Asignaturas afectadas**

Nombre de la asignatura	Área de conocimiento	Titulación/es
100011 Cuidados Básicos de Enfermería	Enfermería	Graduado en Enfermería

## MEMORIA DEL PROYECTO DE INNOVACIÓN EDUCATIVA

### **Especificaciones**

Utilice estas páginas para la redacción de la memoria de la acción desarrollada. La memoria debe contener un mínimo de cinco y un máximo de **diez** páginas, incluidas tablas y figuras, en el formato indicado (tipo y tamaño de letra: Times New Roman, 12; interlineado: sencillo) e incorporar todos los apartados señalados (excepcionalmente podrá excluirse alguno). En el caso de que durante el desarrollo de la acción se hubieran producido documentos o material gráfico dignos de reseñar (CD, páginas web, revistas, vídeos, etc.) se incluirá como anexo una copia de los mismos.

### **Apartados**

#### **1. Introducción** (justificación del trabajo, contexto, experiencias previas, etc.).

El proyecto consistió en la introducción de la lengua inglesa en la formación del alumnado en Cuidados Básicos de Enfermería (al entenderla como un instrumento necesario en el abordaje global/multicultural del Cuidado), en aquellos aspectos que tienen como estrategia y /o instrumento necesario, para llevarse a cabo, la Comunicación; y que de forma general se engloban en el establecimiento de una Relación de Ayuda. De forma más específica los temas tratados fueron: Cuidados pre y postmortem; Duelo; Admisión Traslado y Alta. Con esta experiencia se pretendió ir más allá de la mera comunicación de mensajes verbales en una lengua extranjera. Se hizo consciente al alumnado de la unión esencial entre lengua y cultura, y que de este modo, fueran capaces de desarrollar la competencia socio-pragmática, tan importante en la comunicación humana.

La comunicación entre personas con diferentes referentes culturales o comunicación intercultural ha de suceder teniendo en cuenta y respetando el valor enriquecedor del hecho multicultural. Se trató, pues, de desarrollar competencias (Competencia Específica de la Titulación 4 (CT4): *“Comprender el comportamiento interactivo de la persona en función del género, grupo o comunidad, dentro de su contexto social y multicultural”*; y la Competencia Universidad 1 (CU1): *“Acreditar el uso y dominio del inglés”*) desde el conocimiento de la cultura ajena, pero también desde el respeto a esta. La innovación se enmarcó dentro del Modelo descrito por la teórica de la Ciencia Enfermera Madeleine Leininger (Aligoog y Marriner, 2011) *“Los cuidados, aunque son un fenómeno universal, varían entre culturas en cuanto a expresión proceso y patrones, en gran medida su origen es cultural”*

#### **2. Objetivos** (concretar qué se pretendió con la experiencia)

Introducir la lengua inglesa en la impartición de la Asignatura Cuidados Básicos de Enfermería.

- Acercar al alumnado de Enfermería al Cuidado Multicultural a partir de la expresión lingüística: lenguaje verbal y no verbal.
- Contextualizar el ámbito anglosajón en aspectos cruciales del Cuidado enfermero: la comunicación y sus diferentes expresiones.
- Trabajar el establecimiento de la Relación de Ayuda; Cuidados pre y postmortem; Duelo; Admisión Traslado y Alta.

### 3. Descripción de la experiencia (exponer con suficiente detalle lo realizado en la experiencia).

Con la programación de la asignatura Cuidados Básicos de Enfermería, y los contenidos teóricos de los temas: Relación de Ayuda; Cuidados pre y postmortem; Duelo; Admisión Traslado y Alta; se elaboraron los guiones temáticos.

En la adaptación lingüística y teatral de los textos, participaron voluntariamente 5 estudiantes con el asesoramiento del profesor de inglés y de la profesora de la asignatura.

En las fechas correspondientes, según el programa de la asignatura, se llevaron a cabo los Role Playing con posterior interacción, a modo de incidente crítico, con el resto de los estudiantes presentes en el aula.

La evaluación de la actividad fue realizada por todo el alumnado en la que se valoró: Pertinencia y Utilidad de la temática trabajada; Adecuación y Desarrollo de la puesta en escena; Participación de los estudiantes oyentes/asistentes a los Role Playing.

### 4. Materiales y métodos (describir el material utilizado y la metodología seguida).

**Diseño:** Estudio de intervención. Investigación Acción participativa.

**Ámbito de actuación:** Facultad de Medicina y Enfermería.

**Periodo de desarrollo:** 10 de septiembre de 2013 - 30 de septiembre de 2014.

**Población a la que va dirigida:** Alumnos de 2º curso de la Titulación de Graduado en Enfermería C/A 2013/2014. Divididos en dos grupos grandes G1 y G2

**Asignatura** Cuidados Básicos de Enfermería.

**Unidades Temáticas en las que se va a desarrollar la actividad:** Relación de Ayuda; Cuidados pre y postmortem; Duelo; Admisión Traslado y Alta.

**Variables:**

- Competencia Específica de la Titulación 4 (CT4): Comprender el comportamiento interactivo de la persona en función del género, grupo o comunidad, dentro de su contexto social y multicultural.
- Competencia Universidad 1 (CU1): Acreditar el uso y dominio del inglés.

**Estrategias docentes:**

- Metodología activa participativa: Role Playing; Tutoría grupal; Debate; Grupo Cooperativo; Análisis del incidente crítico.
- Rubricas de evaluación del aprendizaje.
- Cuaderno del docente (registros de observación)

**Otros Instrumentos:**

- Bibliografía señalada en el apartado correspondiente de esta memoria.
- Material clínico del aula de demostración/simulación (inventariable, fungible, ropa etc.)

**Procedimiento e intervención:**

- Selección estudiantes con habilidad acreditada en lengua inglesa.
- Los alumnos seleccionados se organizaron en grupo cooperativo, y en coordinación con los profesores responsables de las asignaturas de la Titulación de Graduado en Enfermería: Cuidados Básicos de Enfermería e inglés profesional, prepararon los 4 temas enunciados.
- Los temas se elaboraron con el objetivo de llevar a cabo Análisis de incidentes críticos.
- En las fechas previstas para cada uno de los temas enunciados, en el cronograma de la asignatura, los alumnos interpretaron un Role Playing al resto de la clase (INTERVENCION).
- El grupo grande realizó Análisis de Incidente Crítico.
- El grupo grande de alumnos realizó la evaluación del aprendizaje en las sesiones.
- Sesiones Tutoriales Grupales de Evaluación General de la experiencia y / o Debates.
- Rúbrica de evaluación del aprendizaje grupal.

**Análisis de los datos:** Temático categorial.

**Consideraciones éticas:** Consentimiento informado.

5. **Resultados obtenidos y disponibilidad de uso** (concretar y discutir los resultados obtenidos y aquéllos no logrados, incluyendo el material elaborado y su grado de disponibilidad).

*Valoración general*

- Grupo Grande 1 (41 alumnos): 8,13
- Grupo Grande 2 (46 alumnos): 8

*Pertinencia*

- Grupo Grande 1 (41 alumnos): 8,38
- Grupo Grande 2 (46 alumnos): 8,38

*Utilidad*

- Grupo Grande 1 (41 alumnos): 8,5
- Grupo Grande 2 (46 alumnos): 8,28

*Adecuación*

- Grupo Grande 1 (41 alumnos): 9
- Grupo Grande 2 (46 alumnos): 8,86

*Desarrollo*

- Grupo Grande 1 (41 alumnos): 9
- Grupo Grande 2 (46 alumnos): 8,19

*Participación*

- Grupo Grande 1 (41 alumnos): 5,42
- Grupo Grande 2 (46 alumnos): 5,84

6. **Utilidad** (comentar para qué ha servido la experiencia y a quiénes o en qué contextos podría ser útil).

Los objetivos propuestos fueron alcanzados. Las competencias adquiridas son de especial utilidad a los alumnos en su futura labor como profesionales enfermeros.

7. **Observaciones y comentarios** (comentar aspectos no incluidos en los demás apartados).

La participación / interacción de los oyentes no fue alta, lo que insta a trabajar en este aspecto. Dado el interés de los temas a tratar y de la valoración recibida por el alumnado, parece ser el conocimiento de la lengua inglesa lo que limitó la participación. Aspecto que así mismo impele a seguir trabajando en esa línea a fin de solventar el obstáculo.

**8. Bibliografía.**

- KOZIER, B. et al. (2005). Fundamentos de Enfermería. Conceptos, procesos y práctica, 7ª edic. Vol I y II. Madrid: Interamericana.
- ALIGOOD, MR y MARRINER-TOMEY, A. (2011). Modelos y Teorías en Enfermería. 7ª edic. Madrid: Elsevier España.
- KEROUAC, S. et al (1996). El pensamiento enfermero. Barcelona: Masson.
- CARTÉ, P. y FOX, C. (2008). Bridging the Cultural Gap. London, Canning.
- DRESSER, N. (2005). Multicultural Manners. New Jersey, Wiley.

- GLENDINNING, E. (2005). English in Medicine. Cambridge: CUP.
- GLENDINNING, E. (2007). Professional English in Use: Medicine. Cambridge: CUP.
- GRICE, T. (2007). Nursing 1. Oxford: OUP.
- MCCULLAGH, M. (2008). Good Practice. Cambridge: CUP.
- MOORE, N et al. (2010). Nonverbal Communication. Oxford, OUP.

**Links contextualizadores:**

- - <http://www.rtve.es/noticias/20110608/portada-afganistan-mas-alla-del-burka/437944.shtml>
- - <http://www.rtve.es/alcanta/videos/programa/portada-the-disenchantment-europe-desencanto-europaenglish-subtitles/1618242/>

Córdoba a 30 de septiembre de 2014

Fdo: M<sup>a</sup> Aurora Rodríguez Borrego